

Чувильская Елена Александровна

**МАРГИНАЛИЗАЦИЯ ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОГО ПРОСТРАНСТВА ЛИТЕРАТУРНОГО
ГИПЕРНАРРАТИВА**

В статье освещаются основные принципы построения повествовательного пространства постмодернистского нарратива, характеризуются понятия гипертекста и гипернарратива. Автор устанавливает взаимосвязь между гипертекстовым и постмодернистским нарративом, анализируя использование в первом маргинальных повествовательных технологий.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/12-2/54.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 12 (42): в 3-х ч. Ч. II. С. 201-203. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/12-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

BLOG AS A MEANS FOR ELECTRONIC ENGLISH LANGUAGE TEACHING

Chikileva Lyudmila Sergeevna, Doctor in Philology, Associate Professor
Financial University under the Government of the Russian Federation
LChikileva@fa.ru

The article examines network discourse, introduces its definition, presents a classification of the types of computer discourse. The special attention is paid to the blog and specifics of using blogs in foreign language teaching which is based on the person-oriented approach. The latter motivates learners to design themes of new podcasts thus promoting formation of communicative competence.

Key words and phrases: network discourse; blog; podcast; interpersonal communication; electronic teaching; communicative competence.

УДК 81'42:82'06:004.55

Филологические науки

В статье освещаются основные принципы построения повествовательного пространства постмодернистского нарратива, характеризуются понятия гипертекста и гипернарратива. Автор устанавливает взаимосвязь между гипертекстовым и постмодернистским нарративом, анализируя использование в первом маргинальных повествовательных технологий.

Ключевые слова и фразы: гипертекст; гипернарратив; постмодернизм; маргинализация; интертекстуальность; нарратив-прототип.

Чувильская Елена Александровна, к. филол. н.
Тюменский государственный университет
ETschuwilskaja@yandex.ru

**МАРГИНАЛИЗАЦИЯ ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОГО
ПРОСТРАНСТВА ЛИТЕРАТУРНОГО ГИПЕРНАРРАТИВА®**

Начиная со второй половины XX века в европейской (а затем и русской) культуре зарождается постмодернистское литературное направление, провозглашающее видение мира как хаоса, «деканонизацию» (Хассан) [Цит. по: 3, с. 173], борьбу с детерминированностью, традиционными ценностями и авторитетами ввиду истощенности прежних художественных типов и непредсказуемости новых. В широком смысле слова постмодернизм характеризуется как «культурная формация, исторический период или совокупность теоретических и художественных движений, которым свойственен принципиальный эклектизм и фрагментарность, отказ от больших, всеохватывающих мировоззрений и повествований» [12, с. 12]. Попытка выразить новое мироощущение в рамках художественного текста приводит к созданию постмодернистских произведений, повествовательными стратегиями которых становятся «поэтическое мышление» (термин И. П. Ильина) (восприятие мира как хаоса и раскрытие мысли посредством ассоциативности, метафоричности, образности); теоретическая рефлексия (своеобразный метатекст); гибридные литературные формы, нонселекция (термин Д. Фоккемы) (нониерархия как отсутствие связности текста в процессе создания и восприятия); «авторская маска» (термин К. Мамгрена); ирония как средство выражения скептического отношения к авторитетам; интертекстуальность («построение текста из цитат и ссылок к другим текстам») [5], обусловленная ею «смерть автора» [1, с. 384] и рождение активного читателя-игрока, превращение текста в повествовательную игру с текстом и автором; смысловая много- и разноуровневость. Постмодернистская игра с повествованием приводит к разрушению идеального литературного образца – нарратива-прототипа и созданию его маргинальных форм.

В это же время в области компьютерных технологий активное развитие получает гипертекст, основанный на ассоциативности и нелинейности человеческого мышления. Гипертекст рассматривается нами как особый способ нелинейного представления информации, имеющей смысловую структуру, в рамках компьютерного дискурса [11, с. 97-101]. В литературной сфере гипертекстовые технологии (предполагающие наличие смысловых единиц – текстонов – и связывающих их гиперссылок) становятся инструментом эксплицитного выражения повествовательного хаоса, многозначности и недетерминированности постмодернистских произведений. Появляются уникальные литературные формы, представляющие собой материализацию «сада расходящихся троп» Х. Л. Борхеса [2, с. 356], децентрированное нарративное пространство – гипертекстовый нарратив, или гипернарратив.

Интересным представляется рассмотреть, каким образом в гипернарративах – повествовательных лабиринтах, созвучных постмодернизму и переносащих читателя в гиперреальность, – реализуются пункты постмодернистского типа письма.

Анализ русско- и немецкоязычных литературных гипернарративов показал, что семантическое пространство гипертекстового нарратива обнаруживает следующие аномальные повествовательные технологии.

Интертекстуальность как латентное соприсутствие в тексте нескольких текстов позволяет раскодировать скрытые смыслы, «открыть» текст и расширить семантическое пространство при условии активной творческой позиции читателя и его базы знаний. Интертекстуальные связи реализуются в форме атрибутированных и неатрибутированных цитат, аллюзий (аллюзивных имен собственных, реалий, названий произведений, аллюзий-пародий, сюжетных аллюзий, аллюзий-тропов), стилизации. Так, например, в гипернарративе «Русская народная сказка» А. Толкачева встречается пародийная комбинация аллюзивного названия и имени собственного: «...там Пушкин с револьвером ходит по Лукоморью» [10]. Или, в гипертекстовом нарративе «Das Pferd am Handy» («Лошадь у мобильного телефона») делается множество ссылок на имена известных личностей и их произведения – Sergio Corbucci «Leichen pflastern seinen Weg»; Picasso «Guernica» (Серджо Карбуччи «Трупы мостят свою дорогу»; Пикассо «Герника»), мифологических героев и сюжеты – *Odyseus*; «die Sage: ein überdimensionales Spielzeugpferd, das in seinem Bauch die griechischen Schlächter nach Troja trug» [13] / *Одиссей*; «легенда: огромный игрушечный конь, который в своем животе переносил греческих воинов в Трою» (перевод наш – Е. А.).

Метатекстуальность как авторский комментарий по построению и прочтению произведения служит структурированию и смысловому связыванию гипертекстового повествовательного пространства. Метатекстуальные отношения в гипернарративе принимают форму авторского комментария по прочтению, созданию произведения, текста о тексте (собственно метатекста). К примеру, в гипернарративе «Все бывшее сбывается» автор в эксплицитной форме указывает на разделение текста на 2 части: *Для нетерпеливых – Для терпеливых* [7]. В гипертекстовом произведении «Флюгер» автор обозначает пути развития сюжета и с ироническим предупреждением дает совет по выбору маршрута: «Читатель! Прежде чем выбрать сторону света, заберись на крышу, послушай, как следует, палец и определи, откуда сегодня ветер. Только не поскользись, голубчик!» [9]. Примером метатекста в чистом виде является гипернарратив «Spuren» («Следы»), представляющий собой описание принципа организации и функционирования гипертекста. Так, автор ссылается (в имплицитной и эксплицитной форме) на теоретиков постмодернизма, деконструктивизма и теории гипертекста: «In Gedanken wandern Sie zu den Wurzeln dieser Gräser, die sich verzweigen und untereinander verbinden, sich miteinander verflechten zu einem unentzerrbaren Rhizom...» [15]. / «В мыслях Вы путешествуете к корням этих трав, которые разветвляются и связываются между собой, переплетаются друг с другом в нераспутываемую ризому...» (перевод наш – Е. А.) («ризому» Ж. Делеза и Ф. Гваттари).

Паратекстуальность как реализация связей в околотекстовом рамочном пространстве способствует осмыслению основного текста и углублению смысловых элементов. В качестве паратекста в гипертекстовых нарративах выступают заголовки-аллюзии, эпиграфы-аллюзии, авторский комментарий, авторское послесловие. Последнее является специфическим именно для гипернарратива: автор, обращаясь к читателям, предлагает продолжить повествование и указывает свой электронный адрес: «Vielleicht können Sie sagen, wie diese Geschichte weitergehen soll. In diesem Fall schicken Sie Ihren Beitrag bitte an die folgende Adresse: h14@aixterm1.urz.uni-heidelberg.de» [Ibidem]. / «Возможно, Вы скажете, какое продолжение должно быть у этой истории. В таком случае отправьте нам, пожалуйста, Вашу идею по следующему адресу: h14@aixterm1.urz.uni-heidelberg.de» (перевод наш – Е. А.).

В результате анализа выделены случаи **пародии** и **иронии** по отношению к изображаемой действительности или герою. Гиперсказка «Спящая красавица» Е. Голосовой представляет собой на содержательном уровне пародию на сказку Ш. Перро «Спящая красавица»; в структурном и лексическом планах – на русскую народную сказку: «В тридесятном царстве, в тридевятиом государстве, в триждыседьмом столетии жил-был ты» [4]. Здесь же следует отметить использование заимствованного из русской народной сказки приема развилки (направо пойдешь – ... налево пойдешь – ...), реализованного с помощью системы гиперссылок: «Вот ты и отправился в путь, взяв с собой шкатулку, перстень, зубчик от короны или, на всякий случай, все три предмета вместе» [Там же]. Авторская ирония к герою эксплицируется в гипернарративе «Путешествие X»: «Возможно, у подвыпивших мясников он вдруг вызвал ассоциацию с полосатым снаружи и красным внутри сладким арбузом или с кожаным мешком, в котором они привыкли хранить куски копченого мяса» [8]. Жизнь человека в двух мирах, реальном и компьютерном, представлена в юмористической и утрированной форме в гипернарративе «Der lange Weg zur Pizzeria Universo» («Долгий путь к пиццерии Универсо»): автор играет со словами и добавляет приставку *Cyber-* (*Cyberdollar*, *Cyber-Konto*, *Cyber-Cash*, *Cyberphone*, *Cybercar*) (*кибердоллар*, *киберсчет*, *киберденьги*, *киберфон*, *киберавтомобиль*); метафорично называет виды пицц и дает им иронико-юмористические расшифровки: «*Pizza Hallucinoso (ohne Gewähr)* / *Pizza Megabyte (mit megastarkem Belag)*» [13]. / «*Пицца Галлюцинация (без гарантии)* / *пицца Мегабайт (с мегатолстой начинкой)*» (перевод наш – Е. А.).

Характерным для гипертекстового нарратива является нарушение временного континуума – **анахронии** – и создание временного лабиринта: структурного (отправляющего читателя к будущим или прошлым событиям) – посредством фрагментарности, нелинейности и переходности повествования – и семантического (включение в текстон иных временных пластов: проспекция и ретроспекция). К примеру, в гиперсказке «Спящая красавица» автор отсылает к прошлому героя: «В твоей голове неожиданно возникло воспоминание из детства...» [4]. Отдельную форму анахронии образуют, на наш взгляд, интертекстуальные элементы: обращение к прецедентному тексту означает переход к прошлому.

Постмодернистская модель текста «**нарратив в нарративе**» имеет место и в литературных гипернарративах, так как часто гипертекстовые произведения строятся из совокупности отдельных нарративов, связанных

на структурном уровне в плане содержательной и концептуальной семантики и раскрывающих при соположении глубинный смысл. По данному принципу построены такие гипернарративы, как «Regen im Mai» («Майский дождь») Б. Зоннтага, «Kindstage in Ketten» («Детство в Кеттене») М. Пенцеля, «Осколки» В. Татаринцева, «Встречи» Е. Голосовой.

Структурный лабиринт гипернарратива порождает бесконечное или многочисленное число путей развития повествования, что приводит к созданию децентрализованной модели **многомирия** – соприсутствия в одном произведении множества художественных миров (применительно к гипернарративам, точнее реальностей), восприятие которых возможно только при «исчерпывающем» прочтении. Наличие семантических связей гипернарратива с внешними текстами (например, с помощью интертекстуальных элементов) расширяет эту модель за счет внешних прагматических миров, возникающих у читателя на ассоциативном и эмоциональном уровне.

Каждый гипертекстовый нарратив принимает форму своеобразной литературной структурно-семантической **игры**, основанной на сочетании гипертекстовых технологий и постмодернистских принципов повествования. Путешествие по повествовательной игре невозможно без участия читателя, поэтому ее можно назвать прагматической.

Гипернарратив приглашает читателя к интерактивному диалогу, игре с текстом по заданным правилам, читатель становится неотъемлемой частью создания каждый раз нового произведения, в результате чего происходит полное или частичное **исчезновение автора**. Частичная деперсонализация имеет место в том случае, если автор по ходу повествования вносит свой комментарий, обращается к читателю, дает указания по прочтению.

Все гипертекстовые нарративы являются уникальными и наиболее современными повествовательными формами, в которых переплетаются гипертекстовые (включая гипер- и мультимедийные и графические возможности) и постмодернистские литературные технологии, и могут рассматриваться как **эксперимент** по построению художественного пространства.

Итак, функционируя в гипертекстовой среде, литературный нарратив с приобретением формальных признаков, характерных для гипертекста, реализует постмодернистские повествовательные стратегии не только на эксплицитном, но и на скрытом семантическом уровне. Подобная комбинация позволяет считать гипернарратив каждый раз неповторимой вариацией постмодернистского нарратива и маргинальной формой нарратива-прототипа с точки зрения структуры и семантики.

Список литературы

1. Барт Р. Избранные работы. Семиотика. Поэтика. М.: Прогресс: Универс, 1994. 616 с.
2. Борхес Х. Л. Сочинения: в 3-х т. М.: Полярис, 1997. Т. 1. 607 с.
3. Визель М. Гипертекст по ту и эту сторону экрана // Иностранная литература. 1999. № 10. С. 169-177.
4. Голосова Е. Спящая красавица [Электронный ресурс]. URL: <http://www.netslova.ru/golosova/skazka/index.htm> (дата обращения: 15.09.2014).
5. Колистратова А. В. Эпоха постмодерна и фольклор: отсутствие субъекта высказывания // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2011. № 2 (9). С. 88-90.
6. Крестева Ю. Бахтин, слово, диалог, роман // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. 1995. № 1. С. 97-124.
7. Логиннов В. Все бывшее сбывается [Электронный ресурс]. URL: <http://www.netslova.ru/loginov/all/index.html> (дата обращения: 15.09.2014).
8. Татаринцев В. Путешествие X [Электронный ресурс]. URL: <http://www.netslova.ru/tatarinsev/x.html> (дата обращения: 15.09.2014).
9. Татаринцев В. Флюгер [Электронный ресурс]. URL: <http://www.netslova.ru/tatarinsev/wel.htm> (дата обращения: 15.09.2014).
10. Толкачев А. Русская народная интерактивная сказка [Электронный ресурс]. URL: zerkalo@kulichki.rambler.ru (предоставляется по запросу на адрес автора) (дата обращения: 15.09.2014).
11. Чувильская Е. А. Гипертекстовое электронное пространство как новая среда обитания литературного нарратива // Экология языка на перекрестке наук: материалы международной научной конференции. Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2010. С. 97-101.
12. Эпштейн М. Постмодерн в России: литература и теория. М.: Изд-во Р. Элинина, 2000. 367 с.
13. Auer J. Das Pferd am Handy [Электронный ресурс]. URL: <http://auer.netzliteratur.net/pferd/handy.html> (дата обращения: 15.09.2014).
14. Enders O. Der lange Weg zur Pizzeria Universo [Электронный ресурс]. URL: <http://www.odile-endres.de/pizz0.htm> (дата обращения: 15.09.2014).
15. Enders O. Spuren [Электронный ресурс]. URL: <http://www.cyberprosa.de/spuren0.htm> (дата обращения: 15.09.2014).

MARGINALIZATION OF A NARRATIVE SPACE OF A LITERARY HYPER-NARRATION

Chuvil'skaya Elena Aleksandrovna, Ph. D. in Philology
Tyumen State University
ETschuwil'skaja@yandex.ru

The article touches on the basic principles of developing narrative space of a post-modernist narration, characterizes the conceptions of hypertext and hyper-narration. The author identifies the correlation between hyper-textual and post-modernist narration analyzing the use of marginal narrative techniques in the first one.

Key words and phrases: hypertext; hyper-narration; post-modernism; marginalization; intertextuality; narrative-prototype.